

Speech: "All the world's a stage"

By William Shakespeare

(from As You Like It, spoken by Jaques)

All the world's a stage,

And all the men and women merely players;

They have their exits and their entrances;

And one man in his time plays many parts,

His acts being seven ages. At first the infant,

Mewling and puking in the nurse's arms;

And then the whining school-boy, with his satchel

And shining morning face, creeping like snail

Unwillingly to school. And then the lover,

Sighing like furnace, with a woeful ballad

Made to his mistress' eyebrow. Then a soldier,

Full of strange oaths, and bearded like the pard,

講詞：“整個世界是戲臺”

-威廉莎士比亞著作

(出自戲劇“隨喜”；由劇中角色賈克講述)

整個世界是戲臺，  
所有男女僅是演出者；  
他們各有各的退場和進場；  
其中一個男人一生扮演幾個角色，  
七個年歲，七個角色。首先是嬰兒，

在奶媽懷裏哭鬧吐奶；

往下，一個嘴巴翹的高高的小男生，背著書包，挺著媽媽洗乾凈的光亮的臉，心不甘情不願蝸牛爬行一樣慢慢走路上學。再往下，一個熱情小夥子，

火爐一般嘆氣，東拼西湊胡亂寫了一首詩歌，  
要來讚美女朋友眉梢的俏麗。再往下，  
一個阿兵哥，

東發個誓，西發個誓，留著豹子一樣的鬚鬚，

<p>Jealous in honour, sudden and quick in quarrel,</p> <p>Seeking the bubble reputation</p> <p>Even in the cannon's mouth. And then the justice,</p> <p>In fair round belly with good capon lin'd,</p> <p>With eyes severe and beard of formal cut,</p> <p>Full of wise saws and modern instances;</p> <p>And so he plays his part. The sixth age shifts</p> <p>Into the lean and slipper'd pantaloon,</p> <p>With spectacles on nose and pouch on side;</p> <p>His youthful hose, well sav'd, a world too wide</p> <p>For his shrunk shank; and his big manly voice,</p> <p>Turning again toward childish treble, pipes</p> <p>And whistles in his sound. Last scene of all,</p> <p>That ends this strange eventful history,</p> <p>Is second childishness and mere oblivion;</p> <p>Sans teeth, sans eyes, sans taste, sans everything.</p>	<p>為榮譽狂熱，找碴兒倒是世界第一名的，動不動就要跟人幹上了，都只不過爲了泡沫般的虛名。甚至當炮灰也不怕。再往下是個法官，</p> <p>養的肚子圓圓胖胖的，待宰的閹雞一樣，眼光嚴肅，八字鬚修剪整齊，談吐智慧宜時；就這麼扮演他的角色。第六階段</p> <p>褲子鬆垮垮的了，鼻樑挺著眼鏡，眼鏡袋掛在一邊年輕時特意留下來的褲子，現在已經大了好幾號了瘦的不像樣了；原來響亮的嗓門，又回歸兒時的尖叫聲，好比管子一般唏噓作響。最後呢，</p> <p>結束這歷史奇觀，返老還童，反樸歸空；無牙，無眼，無味，無---</p>
---	---